

## **ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С АУТЕНТИЧНЫМИ ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ**

О. В. Простотина, старший преподаватель

И. А. Скачинская, старший преподаватель

УО Белорусский ГМУ, г. Минск, Республика Беларусь

Формирование коммуникативной компетенции является неотъемлемой частью обучения иностранным языкам. Наибольшую эффективность в ходе формирования данной компетенции у студентов медицинского вуза показывают аутентичные тексты. В данной статье описывается роль аутентичных текстов в процессе обучения иноязычному общению.

The communicative competence formation is an integral part of the teaching foreign languages. Authentic texts show the greatest efficiency of the competence formation course among the medical university students. This article describes the authentic texts role in the process of teaching foreign language communication.

*Ключевые слова:* аутентичные тексты, коммуникативная компетенция, иноязычное общение, медицинский вуз.

*Key words:* authentic texts, communicative competence, foreign language communication, medical university.

Стремительное развитие новых технологий, глобализация, компьютеризация практически всех сфер деятельности человека, быстрые социально-экономические изменения, происходящие в современном обществе, не могли не найти отражения и в сфере образования. Изменения затронули все аспекты обучения иностранному языку в неязыковых вузах. Меняется стиль преподавания, методы обучения, учебно-методические материалы. Меняются учебные программы [2, с. 44]. В этой связи за последние два года в Белорусском государственном медицинском университете поменялись программы по иностранному языку для всех факультетов. В основе языковой подготовки студентов-медиков лежат технологии смешанного обучения, когда одни занятия в процессе изучения дисциплины проводятся по традиционной методике, а другие в цифровой образовательной среде.

Следует также добавить, что современный рынок труда диктует свои условия к подготовке специалистов различных направлений. Владение иностранным

языком становится важным условием для получения престижной работы. Именно это является одной из причин, по которой языковому образованию в вузах уделяется все большее внимание. При обучении профессионально-ориентированному иностранному языку важнейшим навыком остается умение читать и обсуждать тексты по специальности.

В основе современной методики преподавания иностранных языков лежит формирование иноязычной компетенции. Одним из способов формирования данного вида компетенции является работа с аутентичными текстами на занятиях по иностранному языку. В последнее время в лингводидактике проблема использования аутентичных материалов приобрела особую актуальность, что обусловлено все возрастающим объемом социально значимой и научной информации. Особенно активное сотрудничество и обмен опытом происходят в сфере медицины и здравоохранения.

Аутентичные тексты не только выполняют важную дидактическую функцию в процессе языковой подготовки студентов-медиков, но и являются ценным информационным ресурсом и существенно дополняют знания, полученные при изучении специальных дисциплин.

Следует отметить, что в методической науке понятие «аутентичность» еще не получило четкого терминологического оформления.

В широком смысле под аутентичным текстом понимают текст, написанный носителем языка для носителей этого языка. Обычно это текст, не предназначенный для учебных целей. Однако в последнее время получила распространение точка зрения, согласно которой текстовая аутентичность может быть «подлинной» или «педагогической». Во втором случае допускается возможность определенной методической обработки отбираемого материала [1, с. 72].

Допуская использование адаптированных текстов по специальности на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе, необходимо отметить, что работа с ними методически оправдана лишь на начальных этапах обучения или в группах со слабой языковой подготовкой. Следует иметь в виду, что постоянная работа с методически обработанными текстами может в дальнейшем затруднить переход к тестам с подлинной аутентичностью.

Глобализация мировой общественной жизни и компьютеризация всех областей деятельности человека делает возможным получение информации по всем

отраслям знаний. Получить доступ к медицинской информации из зарубежных источников сегодня можно практически в любое время и в любом месте.

Для профессионально-ориентированной языковой подготовки студентов медицинского вуза используются аутентичные тексты из научно-популярных медицинских журналов, статьи из интернета, публикации результатов экспериментальных и теоретических исследований, материалы научных конференций. Профессиональная деятельность врача предполагает также умение вести деловую переписку с иностранными коллегами, заполнять медицинскую документацию, работать с историями болезни на иностранном языке.

При отборе аутентичного учебного материала для работы всегда нужно учитывать такой критерий, как сложность текста. Причем это относится как к лингвистической, так и к содержательной стороне аутентичного текста.

Студенты младших курсов, не имеющие достаточно профессиональных знаний, не справятся с узкоспециализированными текстами. На этом этапе предпочтительно работать с текстами из зарубежных научно-популярных медицинских журналов или интернета.

Использование научных публикаций и статей из профессиональных журналов в качестве учебных материалов более оправдано на старших курсах и на этапе постдипломного образования.

Работа со сложными в лингвистическом плане текстами, перегруженными громоздкими грамматическими конструкциями, терминами и сокращениями будет малоэффективна и дидактически не обоснована. Это связано с тем, что уровень языковой подготовки студентов не всегда позволяет понять содержание текста в полном объеме, а научная информация только тогда имеет смысл для студентов, когда она им понята и критически осмыслена.

Многие авторы обращают внимание также и на такой фактор, как аутентичное представление материала, что подразумевает подачу текста в оригинальной форме. Это могут быть скриншоты, копии историй болезни, формуляров, анкет, а также цветные копии статей с иллюстрациями. Такое представление учебного материала дает студентам ощущение подлинности материала и способствует погружению в языковую среду [1, с.73].

Овладение профессиональной терминологией имеет большое значение в процессе формирования иноязычной компетенции студентов медицинского вуза.

Источником словарного запаса обучающихся по специальности и примером использования терминологической лексики в контексте являются аутентичные профессиональные тексты. Для формирования лексической компетенции и усвоения лексики терминологического характера предусмотрен ряд эффективных упражнений, методических приёмов, которые могут быть использованы на всех этапах работы с текстом.

В заключение следует отметить, что будущий специалист должен не только извлекать информацию из аутентичных текстов, но и уметь ее осознать и проанализировать, чтобы в дальнейшем использовать в своей профессиональной деятельности.

### **Список источников**

1. Воробьев, Ю. А. Использование аутентичных текстов профессиональной направленности в процессе формирования лингвострановедческой компетенции у студентов неязыковых вузов / Ю. А. Воробьев. — Текст : непосредственный // Азимут научных исследований: педагогика и психология. — 2019. — Т. 8, № 3 (28). — С. 72–74.
2. Ильченко, В. А. Новые мировые тенденции в обучении английскому языку как второму / В. А. Ильченко. — Текст : непосредственный // Профессиональное лингвообразование : материалы двенадцатой международной научно-практической конференции, г. Нижний Новгород, 02–05 июля 2018 года. — Нижний Новгород, 2018. — С. 44–51.

ФГБОУ ВО Тверской ГМУ Минздрава России

# **МЕДИЦИНСКИЙ ДИСКУРС: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА**

Сборник

научных трудов по материалам

XI международной научно-практической

и образовательной конференции

7 апреля 2023 г.

*Под общей редакцией Е. В. Виноградовой*



Тверь  
Редакционно-издательский центр  
Тверского государственного  
медицинского университета  
2023